

CONSTELLATION CENDRARS - SEMINAIRE 2024-2025

La saga brésilienne de Blaise Cendrars

INHA 2, rue Vivienne – 75002 Paris
16h-18h

14 mars 2025

Emilien Sermier

« Dans la langue de Cendrars : Sérgio Milliet, francographe brésilien »

Poète lié à l'aventure du *modernismo* brésilien, Sérgio Milliet (1898-1966) est l'un des « bons amis de São Paulo » de Blaise Cendrars. Si les deux écrivains se sont rencontrés au début des années 1920 à Paris et ont échangé plusieurs dédicaces, Milliet jouera également le rôle d'intermédiaire entre Paulo Prado et Cendrars pour préparer le voyage de celui-ci au Brésil. Mais on l'a trop oublié : Sérgio Milliet a aussi publié quelques recueils écrits directement en français, parus sous le nom de « Serge Milliet ». Cette conférence reviendra ainsi sur sa production francographe - du recueil verlainien *Par le Sentier* (1917) jusqu'au moderniste *Oeil-de-boeuf* (1923). De fait, dans ce livre, le poète adopte résolument la langue moderne de Cendrars, tout en recourant à des formes de second degré assez équivoques : on comprendra mieux, dès lors, pourquoi Cendrars pouvait évoquer dans ses souvenirs « l'espiègle Sérgio Milliet ». On s'interrogera, enfin, sur la place du français dans le parcours de cet écrivain qui, dès 1925, privilégiera sa langue natale et deviendra alors « 100% brésilien ».

Notice bio-biblio:

Maître Assistant à l'Université de Lausanne, et co-président du CEBC, Émilien Sermier travaille sur les modernités de la première moitié du XXe siècle. Auteur de l'essai *Une Saison dans le roman. Explorations modernistes: d'Apollinaire à Supervielle* (José Corti, 2022), il s'appête à publier un ouvrage intitulé *Diamétralement modernes. Poètes francophones d'Amérique latine* (Les Impressions Nouvelles, 2025), tout en rééditant en parallèle les poèmes en français de Vicente Huidobro et d'Alfredo Gangotena (L'Oncle d'Amérique, 2025).